叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 这是一个小型太阳系(it's A Small Solar System) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这是一个小型太阳系(It's a Small Solar System)

['frɛdərɪk] ['poʊl] [roʊt] ['ri:s(ə)ntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Frederik	**Pohl**	**wrote**	**recently**	**about**	**the**	**time**	**,**	**when**	**he**	**was**	**young**	**,**
弗雷德里克	波尔	写道	最近	关于	这	时间	,	什么时候	他	曾是	年轻的	,

弗雷德里克·波尔最近撰文回忆了他年轻时的那段时光。

[wen] [hi:; hi] [spent] [mɔ:r] [taɪm] [ɪn] [bɑ:r'su:m] [ðæn; ðən] [ɪn] ['brʊklɪn; 'brʊklən] .

when	**he**	**spent**	**more**	**time**	**in**	**Barsoom**	**than**	**in**	**Brooklyn**	**.**
什么时候	他	花费	更多的	时间	在	巴苏姆	比	在	布鲁克林	.

他在火星待的时间比在布鲁克林待的时间还长。

['ælən] ['haʊərd] , [də'rektər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:stərn] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [ɪn] ['nu:ərk; 'nju:ərk]

Allan	**Howard**	**,**	**Director**	**of**	**the**	**Eastern**	**Science**	**Fiction**	**Association**	**in**	**Newark**
艾伦	霍华德	,	导演	的	这	东	科学	小说	协会	在	纽瓦克

,

,

,

艾伦·霍华德，纽瓦克东部科幻协会主任

[teɪks] [ju: 'es] [bæk] [tu:; tə] [ðoʊz] [nɑ:'stældʒɪk] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [vɪn'jet] [ʌv; əv] ['mænz] [fɜ:rst] ['aʊərz] [ɑ:n] [mɑ:rz] .

takes	**us**	**back**	**to**	**those**	**nostalgic**	**days**	**in**	**this**	**vignette**	**of**	**man's**	**first**	**hours**	**on**	**Mars**	**.**
需要	我们	后退	到	那些	怀旧的	天	在	这	小插曲	的	男人的	第一的	小时	在	火星	.

这段小插曲带我们回到了那些令人怀念的日子，讲述了人类在火星上的最初几个小时。

[its]

it's

它是

它是

[ə; eɪ]

a

一个

一个

[smɔ:l]

small

小的

小的

['soʊlər]

solar

太阳的

太阳的

['sɪstəm]

system

系统

系统

[baɪ] ['ælən] ['haʊərd]

by	**ALLAN**	**HOWARD**
经过	艾伦	霍华德

作者：艾伦·霍华德

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] , [ðə; ði]
Soon **the** **three** **representatives** **of** **Earth** **were** **walking** **shoulder** **to** **shoulder** **,** **the**
很快 这 三 代表 的 地球 是 步行 肩膀 到 肩膀 , 这
['kæptɪn] [fɜːrst][tuː; tə] [tʌtʃ] [sɔɪl] .
Captain **first** **to** **touch** **soil** **.**
队长 第一的 到 触碰 土壤 .

很快，地球的三位代表肩并肩走着，船长第一个踏上了土地。

[noʊ] [hɪm; ɪm] ?
KNOW **HIM** **?**
知道 他 ?

认识他吗?

[wel] [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] [aɪ] ['præktɪkli] [gruː] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Well **you** **might** **say** **I** **practically** **grew** **up** **with** **him** **.**
出色地 你 可能 说 我 几乎 生长 向上 和 他 .

可以说我几乎是和他一起长大的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ]['hɪroʊ][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
He **was** **my** **hero** **in** **those** **days** **.**
他 曾是 我的 英雄 在 那些 天 .

那时候他是我心目中的英雄。

[aɪ] [θɔːt] [fjuː] ['waɪzər][ɔːr] ['greɪtər] [men] ['evər] [lɪvd] .
I **thought** **few** **wiser** **or** **greater** **men** **ever** **lived** **.**
我 想法 很少 更明智 或者 更大的 男人 曾经 居住地 .

我认为很少有人比他更有智慧、更伟大。

[ɪn][maɪ] [aɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [beɪb] [ruːθ] , ['lindi] , [ɔːr][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
In **my** **eyes** **he** **was** **greater** **than** **Babe** **Ruth** **,** **Lindy** **,** **or** **the** **President** **.**
在 我的 眼睛 他 曾是 更大的 比 宝贝 露丝 , 林迪 , 或者 这 总统 .

在我看来，他比贝比·鲁斯、林迪·约翰逊，甚至比总统都伟大。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [taɪm] ,
Of **course** **,** **time** **,**
的 课程 , 时间 ,

当然，时间，

[ænd; ənd][maɪ] ['groʊɪŋ] [ʌp] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [pər'spektɪv] [ðæt] [aɪ][felt]
and **my** **growing** **up** **caused** **me** **to** **bring** **him** **into** **a** **perspective** **that** **I** **felt**
和 我的 生长 向上 导致 我 到 带来 他 进入 一个 看法 那 我 毛毡
[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['kɑːnsənənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [truː] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [ɪn'devər] .
to **be** **more** **consonant** **with** **his** **true** **position** **in** **his** **field** **of** **endeavor** **.**
到 是 更多的 辅音 和 他的 真的 位置 在 他的 场地 的 努力 .

我的成长经历让我对他有了更深刻的认识，我认为这更符合他在自己领域中的真实地位。

[wen] [hiː; hi][daɪd][hɪz; ɪz] [frendz] [mɔːnd] [fɔːr; fər][fɑːnd] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pæst] ,
When **he** **died** **his** **friends** **mourned** **for** **fond** **remembrance** **of** **things** **past** **,**
什么时候 他 死亡 他的 朋友们 哀悼 为了 喜爱 纪念 的 事物 过去的 ,

他去世时，朋友们沉浸在对往昔美好回忆的悲痛之中。

[bʌt; bət] ['praɪvətli] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [hɪz; ɪz][best] [deɪz] .
but **privately** **many** **of** **them** **felt** **that** **he** **had** **outlived** **his** **best** **days** **.**
但 私下 许多 的 他们 毛毡 那 他 有 活得更久 他的 最好的 天 .

但私下里，他们中的许多人都觉得他已经过了巅峰时期。

[naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['glɔːriəs] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Now **with** **this** **glorious** **vindication** **,**
现在 和 这 辉煌 平反 ,

如今，随着这辉煌的平反，

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [stɪl] [ə'laɪv][tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [twɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəns]

I	wonder	how	many	of	them	are	still	alive	to	feel	the	twinge	of	conscience
我	想知道	如何	许多	的	他们	是	仍然	活	到	感觉	这	轻微疼痛	的	良心

. . . .

: : : :

. . . .

我不知道他们当中还有多少人活着，还能感受到一丝良心的谴责.....

[oʊ] , [wɪə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ɪn'kredəb(ə)l]['i:v(ə)n] [tə'deɪ] [tu:; tə][ˌju: 'es]

Oh	,	we're	delighted	of	course	,	but	it	seems	incredible	even	today	to	us
哦	,	是	高兴极了	的	课程	,	但	它	似乎	极好的	甚至	今天	到	我们

[ɪ'leɪtɪd] ['oʊldstɜ-z] .

elated	oldsters	.
欣喜若狂	老年人	.

哦，我们当然很高兴，但即使到了今天，对我们这些欣喜若狂的老家伙来说，这仍然感觉难以置信。

[ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] ['stɔntʃəst] [əd'maɪərəz] ,

Although	we	were	always	his	staunchest	admirers	,
虽然	我们	是	总是	他的	最坚定的	仰慕者	,

虽然我们一直是他最坚定的仰慕者，

[ɪn] ['retrəspekt] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [naʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [bi'li:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] [ðæt] [hi:; hi]

in	retrospect	we	can	see	now	that	no	one	believed	more	than	we	that	he
在	回顾	我们	能	看	现在	那	不	一	相信	更多的	比	我们	那	他

[dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['strɪktli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dɑ:lər] .

did	it	strictly	for	the	dollar	.
做过	它	严格	为了	这	美元	.

现在回过头来看，我们可以看出，没有人比我们更相信他这么做完全是为了钱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kɔ:r] [ʌv; əv] ['stɑ:ri] - [aɪd] [ˌædə'les(ə)nts] [hu:]

It	is	likely	there	was	always	a	small	corps	of	starry	-	eyed	adolescents	who
它	是	可能	那里	曾是	总是	一个	小的	兵团	的	繁星	-	眼睛	青少年	WHO

[faʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪm'prɑ:bəbl] ['sɑ:gə] [ɪn'taɪərli] [bɪ'li:vəb(ə)l] ,

found	the	whole	improbable	saga	entirely	believable	,
成立	这	所有的	不太可能	传奇	完全	可信的	,

很可能一直都有一小群满怀憧憬的青少年，他们觉得整个不可思议的故事完全可信。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [hæf] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['pɑ:rtli] [tru:] .

or	at	least	half	believed	it	might	be	partly	true	.
或者	在	至少	一半	相信	它	可能	是	部分	真的	.

或者至少有一半人认为这可能部分属实。

[ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es][reɪndʒd][frʌm; frəm][ə; eɪ]['peɪtrənaɪzɪŋ] [dɪ'spærɪdʒmənt]

The	attitude	of	the	rest	of	us	ranged	from	a	patronizing	disparagement
这	态度	的	这	休息	的	我们	范围	从	一个	居高临下	贬损

[ðæt] [wi:; wi] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

that	we	thought	was	expected	of	us	,
那	我们	想法	曾是	预期的	的	我们	,

我们其他人的态度则从居高临下的轻蔑，到我们认为这是理所当然的贬低，不一而足。

[θru:] ['grʌdʒɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ɪn'θu:ziæzəm] .

through	grudging	admiration	,	to	out	-	and	-	out	enthusiasm	.
通过	勉强地	钦佩	,	到	出去	-	和	-	出去	热情	.

从勉强的钦佩，到彻底的热情。

['sɜ:rt(ə)nli] [ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd] [waɪ]

Certainly	if	anybody	had	taken	the	trouble	to	consider	it	—	and	why
当然	如果	任何人	有	已采取	这	麻烦	到	考虑	它	—	和	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

should	they	have	?
应该	他们	有	?

当然，如果有人费心考虑过这个问题的话——他们为什么要费心考虑呢?

— [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [mænd] [ʃɪp] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['sætəlaɪt] [siːmd] [tuː; tə]['rendər]

—	the	landing	of	the	first	manned	ship	on	our	satellite	seemed	to	render
—	这	降落	的	这	第一的	有人值守	船	在	我们的	卫星	似乎	到	使成为

[hɪm; ɪm][æz; əz] [ˌɑːbsə'liːt] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lesər] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [laɪts] .

him	as	obsolete	as	a	horde	of	other	lesser	and	even	greater	lights	.
他	作为	过时的	作为	一个	部落	的	其他	较少	和	甚至	更大的	灯	.

——第一艘载人飞船登陆我们的卫星，似乎让他和其他许多地位更高甚至更低的科学家一样，显得过时了。

[æt; ət]['eni] [reɪt] ,

At	any	rate	,
在	任何	速度	,

好歹，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [wʊd] [biː; bi] ['mɪrli] [ə; eɪ]

it	was	inevitable	that	the	conquest	of	the	moon	would	be	merely	a
它	曾是	不可避免的	那	这	征服	的	这	月亮	会	是	仅仅	一个

['stepɪŋ] - [stoʊn][tuː; tə] [mɔːr] ['dɪstənt] [pɔɪnts] .

stepping	-	stone	to	more	distant	points	.
步进	-	石头	到	更多的	遥远	积分	.

征服月球注定只是通往更远目标的一块垫脚石。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['plænɪt] .

Oh	,	no	,	I	had	nothing	to	do	with	the	selection	of	the	Red	Planet	.
哦	,	不	,	我	有	没有什么	到	做	和	这	选择	的	这	红色的	行星	.

哦，不，我与红色星球的选择没有任何关系。

['kʌmɪŋ] [ɪn][æz; əz] [hed] [ʌv; əv]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][piː] - [fɔːr][ɪn][ɪts] ['lætər] ['steɪdʒɪz] ,

Coming	in	as	head	of	Project	P	-	4	in	its	latter	stages	,
未来	在	作为	头	的	项目	P	-	4	在	它是	后者	阶段	,

在P-4项目后期担任项目负责人

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wen] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['frɛdrɪks] [daɪd] , [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [meɪd]

as	I	did	when	Dr	.	Fredericks	died	,	the	selection	had	already	been	made
作为	我	做过	什么时候	博士	.	弗雷德里克斯	死亡	,	这	选择	有	已经	到过	制成

.

:

.

就像弗雷德里克斯博士去世时一样，人选已经确定了。

[jes] , [its] [kwaɪt] ['laɪkli] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['plʌgɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːrz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['kɑːnʃəs] ['lev(ə)l]

Yes	,	it's	quite	likely	I	may	have	been	plugging	for	Mars	below	the	conscious	level
是的	,	它是	相当	可能	我	可能	有	到过	插头	为了	火星	以下	这	有意识的	等级

.

:

.

是的，很有可能我在潜意识里一直在支持火星。

[ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃæns] , [ɪk'spiːdiənsi] [ænd; ənd]['pɑːpjələr][dɪ'mændˌ] [meɪd] [mɑːrz][ðə; ði][nekst]

A	combination	of	chance	,	expediency	and	popular	demand	made	Mars	the	next
一个	组合	的	机会	,	权宜之计	和	受欢迎的	要求	制成	火星	这	下一个

['tɑːrgɪt] ,

target	,
目标	,

机遇、权宜之计和民众需求的综合作用，使得火星成为下一个目标。

['ræðər] [ðæn; ðən]['viːnəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][sʌm; səm] [weɪz] , [ðə; ði] [mɔːr] ['lɑːdʒɪk(ə)l][goʊl] .

rather	than	Venus	,	which	was	,	in	some	ways	,	the	more	logical	goal	.
相当	比	金星	,	哪个	曾是	,	在	一些	方式	,	这	更多的	逻辑	目标	.

而不是金星，尽管从某种程度上来说，金星才是更合乎逻辑的目标。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] ,

I	would	have	given	anything	to	have	gone	,
我	会	有	给定	任何事物	到	有	已消失	,

我多么希望自己能去那里。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmetə'fɔːrɪk(ə)l] [staʊt] [hɑːrt] [ðæt] [wʌn] [rɪ'pɔːrtər] [wʌns] ['kredɪtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪz][nɑːt]

but	the	metaphorical	stout	heart	that	one	reporter	once	credited	me	with	is	not
但	这	比喻性的	肥硕	心	那	一	记者	一次	已认可	我	和	是	不是

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['mænz]['æktʃuəl] ['fæti] [hɑːrt] .

the	same	as	an	old	man's	actual	fatty	heart	.
这	相同的	作为	一个	老的	男人的	实际的	脂肪	心	.

但一位记者曾经称赞我拥有的那种比喻意义上的坚强心脏，与一位老人实际的肥胖心脏是不一样的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɑːrtbreɪk] ['jɪrz] [ə'hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz]['faɪnəli] ['redi] .

And	there	were	heartbreak	years	ahead	before	the	Goddard	was	finally	ready	.
和	那里	是	心碎	年	前方	前	这	戈达德	曾是	最后	准备好	.

在戈达德号最终建成之前，还有数年令人心碎的等待着它。

['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [slɪpt] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][əb'skjʊrəti] [waɪl] [bɪg] , [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

During	this	time	he	slipped	further	into	obscurity	while	big	,	important	things	were
期间	这	时间	他	滑倒了	更远	进入	朦胧	尽管	大的	,	重要的	事物	是

['hæpənɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] .

happening	all	around	us	.
发生	全部	大约	我们	.

在此期间，他逐渐淡出人们的视线，而我们周围却发生了许多重大事件。

[jʊə(r)] [raɪt] , [ðæt] [wʌn] ['riːəli] [bɪg][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['evər] .

You're	right	,	that	one	really	big	creation	of	his	is	bigger	than	ever	.
你是	正确的	,	那	一	真的	大的	创建	的	他的	是	大	比	曾经	.

你说得对，他的那项真正意义上的伟大创作比以往任何时候都更加伟大。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [ment] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər]

It	has	passed	into	the	language	,	and	meant	employment	for
它	有	通过了	进入	这	语言	,	和	意思是	就业	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

thousands	of	people	.
数千	的	人们	.

它已成为语言的一部分，并为成千上万人提供了就业机会。

[tuː] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Too	few	of	them	have	even	heard	of	him	.
也	很少	的	他们	有	甚至	听到	的	他	.

他们当中很少有人听说过他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [noʊn] [ænd; ənd] ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]

Of	course	,	he	was	still	known	and	welcomed	by	a	small	circle	of
的	课程	,	他	曾是	仍然	已知	和	欢迎	经过	一个	小的	圆圈	的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintances	,
熟人	,

当然，他仍然被一小部分熟人所认识和欢迎。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][æt; ət][lɑːrdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz]['truːli][ə; eɪ] " [fər'gɑːtn] [mæn] .

but	to	the	world	at	large	he	was	truly	a	"	forgotten	man	.
但	到	这	世界	在	大的	他	曾是	真的	一个	"	被遗忘的	男人	.

但对世人来说，他却是一个真正的"被遗忘的人"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][noʊt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldɪst][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'kweɪntəns] [wʌz; wəz]

"	It	is	worthy	of	note	that	one	of	the	oldest	of	these	acquaintances	was
"	它	是	值得	的	笔记	那	一	的	这	最老	的	这些	熟人	曾是

['prez(ə)nt][æt; ət][blæst] - [ɔːf] [taɪm] .

present	at	blast	-	off	time	.
展示	在	爆炸	-	离开	时间	.

值得一提的是，这些熟人中最年长的一位当时也在发射现场。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['kɑːmpɪtənt] [jʌŋ] ['kruːmən] .

He	happened	to	be	the	grandfather	of	a	certain	competent	young	crewman	.
他	发生	到	是	这	祖父	的	一个	肯定	胜任的	年轻的	船员	.

他恰好是某位能干的年轻船员的祖父。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][praʊd] ['fɪgjər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [briːf] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

The	old	man	was	a	proud	figure	during	the	brief	ceremonies	and	his	eyes
这	老的	男人	曾是	一个	自豪的	数字	期间	这	简短的	仪式	和	他的	眼睛

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['rɑːkɪt] [klaɪmd] [streɪt] [ʌp][ɑːn][ɪts]['faɪəri][teɪl] .

filled	with	tears	as	the	mighty	rocket	climbed	straight	up	on	its	fiery	tail	.
已填	和	眼泪	作为	这	强大的	火箭	攀登	直的	向上	在	它是	火热	尾巴	.

在短暂的仪式中，老人显得十分自豪，当雄伟的火箭用燃烧的尾巴笔直地升空时，他的眼中充满了泪水。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [lɔːŋ] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

He	remained	there	gazing	up	at	the	sky	long	after	it	had	vanished	.
他	剩余	那里	凝视	向上	在	这	天空	长的	后	它	有	消失了	.

天空消失很久之后，他仍然站在那里仰望天空。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]['mɜːrmər] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ðə; ði][kɪd][kʊd; kəd][goʊ] ,

He	was	heard	to	murmur	,	"	I	am	glad	the	kid	could	go	,
他	曾是	听到	到	低语	,	"	我	是	高兴的	这	孩子	可以	去	,

有人听到他低声说道："我很高兴这孩子能去。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːrk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	it	is	just	a	lark	to	him	.
但	它	是	只是	一个	云雀	到	他	.

但对他来说，这只是一场游戏而已。

[hiː; hi]['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] - [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] . -

He	never	had	a	'	sense	of	wonder	.	'
他	绝不	有	一个	-	感觉	的	想知道	.	-

他从来没有"好奇心"。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] — ['noʊbɑːdi] [riːdz] [ˌeni'mɔːr] .

How	could	he	—	nobody	reads	anymore	.
如何	可以	他	—	无人	阅读	不再	.

他怎么能这样——现在谁还读书啊。

" ['æftərwərd] , [hɪz; ɪz]['siːnaɪl][i'məuʃənz] [biˈtreiŋ] [hɪm; ɪm] ,

"	Afterward	,	his	senile	emotions	betraying	him	,
"	之后	,	他的	衰老	情绪	背叛	他	,

"后来，他老年痴呆的情绪背叛了他，

[hiː; hi] [broʊk] [daʊn] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][led][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] .

he	broke	down	completely	and	had	to	be	led	from	the	field	.
他	打破	向下	完全地	和	有	到	是	引领	从	这	场地	.

他彻底崩溃了，不得不被人搀扶下场。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːmərd] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] .

It	is	rumored	he	did	not	live	long	after	that	.
它	是	传闻	他	做过	不是	居住	长的	后	那	.

据说他此后不久就去世了。

[ðə; ði] ['gɔdəːd] [droʊv][ɑːn][ʌn'tɪl][mɑːrz] [fɪld] [ðə; ði][vɪz] - [skriːn] .

The	Goddard	drove	on	until	Mars	filled	the	viz	-	screen	.
这	戈达德	驾驶	在	直到	火星	已填	这	即	-	屏幕	.

戈达德号继续行驶，直到火星充满整个可视屏幕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [plænd] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][hæf] - ['dʌz(ə)n] ['breɪkɪŋ] ['paːsiz] [ə'raʊnd][ðə; ði]

It	was	planned	to	make	at	least	a	half	-	dozen	braking	passes	around	the
它	曾是	计划	到	制作	在	至少	一个	一半	-	打	刹车	通过	大约	这

['plænɪt][fɔːr; fər] [ˌɑːbzər'veɪʃənl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ]

planet	for	observational	purposes	before	the	actual	business	of	bringing
行星	为了	观察	目的	前	这	实际的	商业	的	带来

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][fɔːr; fər]['lændfɔːl][bɪ'gæn] .

the	ship	in	for	landfall	began	.
这	船	在	为了	登陆	开始	.

计划在正式开始将飞船降落到陆地之前，至少绕着这颗行星进行六次制动飞行以进行观测。

[æz; əz] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [θɪn] .

As	expected	the	atmosphere	proved	to	be	thin	.
作为	预期的	这	气氛	已证实	到	是	薄的	.

正如预期的那样，大气层非常稀薄。

[ðə; ði] ['spekjuleitid] [ded] - [siː] ['eriəz] , ['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [ðæt] .

The	speculated	dead	-	sea	areas	,	oddly	enough	,	turned	out	to	be	just	that	.
这	推测	死的	-	海	区域	,	奇怪	足够的	,	转向	出去	到	是	只是	那	.

奇怪的是，人们猜测的死海区域，结果真的就是死海。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] ['evɪdənt] [ðæt] [mɑːrz] [pə'zest] , [ɔːr]

To	the	surprise	of	some	,	it	was	soon	evident	that	Mars	possessed	,	or
到	这	惊喜	的	一些	,	它	曾是	很快	明显	那	火星	拥有	,	或者

[hæd; həd] [pə'zest] ,

had	possessed	,
有	拥有	,

令一些人感到惊讶的是，很快人们就发现火星拥有（或曾经拥有）

[ə; eɪ] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

a	high	civilization	.
一个	高的	文明	.

高度文明。

[ðə; ði][kɑː'nɑːli][ʌv; əv] [ˌskæpə'rɛli] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [brɔːd] ['wɔːtəweɪz] ['stretʃɪŋ] [frʌm; frəm][poʊl]

The	canali	of	Schiaparelli	were	indeed	broad	waterways	stretching	from	pole
这	运河	的	夏帕瑞丽	是	的确	广阔	水道	伸展	从	极

[tuː; tə][poʊl] ,

to	pole	,
到	极	,

斯基亚帕雷利运河确实是从南极延伸到南极的宽阔水道。

[tuː] ['regjələr][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] .

too	regular	to	be	anything	but	the	work	of	intelligence	.
也	常规的	到	是	任何事物	但	这	工作	的	智力	.

如此规律，除了是智能运作之外，还能是什么呢?

[bʌt; bət][moʊst]['wʌndərf(ə)l][ʌv; əv][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] ['skætərd] , [bʌt; bət] ['ferli] ['nuːmərəs] [lɑːrdʒ] ,

But	most	wonderful	of	all	were	the	scattered	,	but	fairly	numerous	large	,
但	最多	精彩的	的	全部	是	这	疏散	,	但	相当	很多的	大的	,

但最奇妙的还是那些零星散落但数量相当多的大型植物，

[wɔːld] ['sɪtiz] [ðæt] ['dɑːtɪd] [ðə; ði][wɜːrld] .

walled	cities	that	dotted	the	world	.
有围墙的	城市	那	虚线	这	世界	.

遍布世界各地的城墙环绕的城市。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz][ɪk'saɪtɪd] , ['i:gər] [tu:; tə][lænd][ænd; ənd][stɑ:rt]['eksəsaɪzɪŋ][ðer; ðər]

Everybody	**was**	**excited**	**,**	**eager**	**to**	**land**	**and**	**start**	**exercising**	**their**
大家	曾是	兴奋的	,	渴望的	到	土地	和	开始	锻炼	他们的

['spɛʃəlti:z] .

specialties	**.**
专业	.

每个人都很兴奋，迫不及待地想要着陆并开始发挥自己的特长。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ʌv; əv] [ði:z] ['sɪtiz] [wʌz; wəz][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [æt; ət]['rændəm]

One	**of**	**the**	**largest**	**of**	**these**	**cities**	**was**	**selected**	**more**	**or**	**less**	**at**	**random**
一	的	这	最大	的	这些	城市	曾是	已选	更多的	或者	较少的	在	随机的

.

:

.

其中一座最大的城市是随机选择的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][set] [daʊn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] ,

It	**was**	**decided**	**to**	**set**	**down**	**just**	**outside**	**,**
它	曾是	决定	到	放	向下	只是	外部	,

他们决定就在外面坐下。

[jet] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:lz] [tu:; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['dæmɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]

yet	**far**	**enough**	**from**	**the**	**walls**	**to**	**avoid**	**any**	**possibility**	**of**	**damage**	**from**	**the**
然而	远的	足够的	从	这	墙壁	到	避免	任何	可能性	的	损害	从	这

['lændɪŋ] ['dʒɛts] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz][ɪn'hæbɪtɪd] .

landing	**jets**	**in**	**the**	**event**	**the**	**city**	**was**	**inhabited**	**.**
降落	喷气式飞机	在	这	事件	这	城市	曾是	有人居住的	.

但距离城墙足够远，即使城市有人居住，着陆喷气机也不会造成任何损害。

['i:v(ə)n] [ɪf] [dɪ'zɜ:rtɪd] ,

Even	**if**	**deserted**	**,**
甚至	如果	荒凉的	,

即使荒凉，

[ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌpɜ:rsə'nel] [wʊd] [hæv; həv] [reɪzd] [ə; eɪ] [haʊl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

the	**entire**	**scientific**	**personnel**	**would**	**have**	**raised**	**a**	**howl**	**that**	**would**	**have**	**been**
这	全部的	科学	人员	会	有	提高	一个	嗥	那	会	有	到过

[hɜ:rd] [bæk] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔ:l] [wʌz; wəz] [skɔ:rtʃt] .

heard	**back**	**on**	**Earth**	**if**	**just**	**a**	**section**	**of**	**wall**	**was**	**scorched**	**.**
听到	后退	在	地球	如果	只是	一个	部分	的	墙	曾是	烧焦的	.

如果只是一小段墙壁被烧焦，所有科研人员都会发出震耳欲聋的嚎叫，连地球上都能听到。

[wen] ['plænɪt] - [fɔ:l][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ænd; ənd] [əb'zɜ:vəz] [hæd; həd][taɪm][tu:; tə][skæn][ðə; ði]

When	**planet**	**-**	**fall**	**was**	**completed**	**and**	**observers**	**had**	**time**	**to**	**scan**	**the**
什么时候	行星	-	落下	曾是	完全的	和	观察员	有	时间	到	扫描	这

[sə'raʊndɪŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

surroundings	**it**	**was**	**seen**	**that**	**the**	**city**	**was**	**very**	**much**	**alive**	**.**
周围环境	它	曾是	已见	那	这	城市	曾是	非常	很多	活	.

当行星着陆完成后，观察员们有时间扫描周围环境，发现这座城市仍然生机勃勃。

" [wʌt] [ki:ps] [ðem; ðəm][ʌp] ! " ['mɑ:vəld] - [ðə; ði] [ˌerə'nɔ:tɪks] [ænd; ənd] ['rɑ:kɪtri]

"	**What**	**keeps**	**them**	**up**	**!**	**"**	**marvelled**	**Kopchainski**	**,**	**the**	**aeronautics**	**and**	**rocketry**
"	什么	保持	他们	向上	!	"	惊叹不已	-	,	这	航空学	和	火箭技术

[ə'θɔ:rəti] .

authority	**.**
权威	.

"是什么让他们飞得这么高！"航空和火箭权威专家科普钦斯基惊叹道。

[ðə; ði][skaɪ] [swɔ:md] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv][streɪndʒ] [dɪ'zaɪn] .

The	**sky**	**swarmed**	**with**	**ships**	**of**	**strange**	**design**	**.**
这	天空	蜂拥而至	和	船舶	的	奇怪的	设计	.

天空布满了造型奇特的飞船。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'hæbɪtənts] , [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]

The	walls	were	crowded	with	inhabitants	,	too	far	away	for	detailed
这	墙壁	是	挤	和	居民	,	也	远的	离开	为了	详细的

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

城墙内挤满了居民，距离太远，无法进行详细观察。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [geɪt] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Even	as	they	looked	an	enormous	gate	opened	and	a	procession	of
甚至	作为	他们	看起来	一个	巨大的	门	打开	和	一个	游行	的

['maʊntɪd] ['fɪgjərz] [ɪ'mɜːrdʒd] .

mounted	figures	emerged	.
安装	数据	出现	.

他们正看着，一道巨大的大门打开了，一群骑马的人走了出来。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] ,

In	the	event	the	place	was	deserted	,
在	这	事件	这	地方	曾是	荒凉的	,

如果这个地方空无一人，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [tʌtʃ] ['mɑːrʃ(ə)n]

the	Captain	would	have	had	the	honor	of	being	the	first	to	touch	Martian
这	队长	会	有	有	这	荣誉	的	存在	这	第一的	到	触碰	火星人

[sɔɪl] .

soil	.
土壤	.

这位舰长本可以荣幸地成为第一个踏上火星土地的人。

[waɪl] [ˌætməs'fɪrɪk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃeks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [rʌn] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

While	atmospheric	and	other	checks	were	being	run	,	he	gave	orders	for	the
尽管	大气	和	其他	检查	是	存在	跑步	,	他	给予	订单	为了	这

['priːviəsli] [dɪ'saɪdɪd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] .

previously	decided	alternative	.
之前	决定	选择	.

在进行大气和其他检查的同时，他下令执行之前决定的替代方案。

['kæptɪn] , [sə'mæntəsɪst] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːrst] ['kɑːntækt] .

Captain	,	semanticist	and	anthropologist	would	make	the	First	Contact	.
队长	,	语义学家	和	人类学家	会	制作	这	第一的	接触	.

船长、语义学家和人类学家将进行第一次接触。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [tʃeks] [ə'griːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] ['oʊpən] ['lɑːks] ,

With	all	checks	agreeing	that	it	was	safe	to	open	locks	,
和	全部	检查	同意	那	它	曾是	安全的	到	打开	锁	,

所有检查结果均表明可以安全开锁，

[suːn] [ðə; ði] [θriː] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [daʊn]

soon	the	three	representatives	of	Earth	were	walking	shoulder	to	shoulder	down
很快	这	三	代表	的	地球	是	步行	肩膀	到	肩膀	向下

[ðə; ði] [ræmp] .

the	ramp	.
这	坡道	.

很快，地球的三位代表肩并肩地走下了坡道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['saɪəntɪsts] ['pɜːrpəsli] [mɪst] [straɪd] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm]

It	was	apparent	that	the	two	scientists	purposely	missed	stride	inches	from
它	曾是	明显	那	这	二	科学家	故意	错过	步幅	英寸	从

[ðə; ði] [end] ,

the	end	,
这	结尾	,

很明显，这两位科学家在终点前几英寸的地方故意错开步子。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptənz] [fʊt] [ðæt] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] [graʊnd] [fɜːrst] .

so	that	it	was	the	Captain's	foot	that	actually	touched	ground	first	.
所以	那	它	曾是	这	船长的	脚	那	实际上	感动	地面	第一的	.

所以，最先触地的是船长的脚。

[ðə; ði][ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] — [ðoʊ] [ðiːz] ['biːsti] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli][nɑːt]['hɔːrsɪz] — [wʌz; wəz] [naʊ]

The	cavalcade	—	though	these	beasties	were	certainly	not	horses	—	was	now
这	车队	—	尽管	这些	野兽	是	当然	不是	马匹	—	曾是	现在

[nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər]['diːteɪlz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

near	enough	to	the	ship	for	details	to	be	seen	.
靠近	足够的	到	这	船	为了	细节	到	是	已见	.

虽然这些野兽肯定不是马，但队伍现在已经离船足够近，可以看清细节了。

[sər'praɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərmənt] [fɪld] [ðə; ði] [kruː] ,

Surprise	and	wonderment	filled	the	crew	,
惊喜	和	惊奇	已填	这	全体人员	,

船员们充满了惊喜和惊奇。

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ði]['mʌlti] - [legd] [stiːdz] [wɜːr; wər][æz; əz]['eɪliən][æz; əz] ['eniwʌn] [maɪt] [ɪk'spekt]

for	while	the	multi	-	legged	steeds	were	as	alien	as	anyone	might	expect
为了	尽管	这	多	-	腿	马匹	是	作为	外星人	作为	任何人	可能	预计

[tuː; tə][faɪnd][ɑːn][æn; ən]['eɪliən][wɜːrld] ,

to	find	on	an	alien	world	,
到	寻找	在	一个	外星人	世界	,

虽然这些多足坐骑就像任何人在异星世界所能想象到的那样奇特，

[ðə; ði]['raɪdərz][wɜːr; wər] ['veri] ['defɪnətli] ['hjuːmənɔɪd] .

the	riders	were	very	definitely	humanoid	.
这	骑手	是	非常	确实	人形	.

这些骑手无疑是类人生物。

['briːfli] , ['braɪtli] [ænd; ənd] [bɑːr'bærɪkli] [træpt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] ['ɜːrθli] ['stændərdz] ,

Briefly	,	brightly	and	barbarically	trapped	as	they	were	by	earthly	standards	,
简要地	,	明亮地	和	野蛮地	被困	作为	他们	是	经过	尘世的	标准	,

简而言之，尽管按照世俗的标准来看，他们被困于此，却既光鲜亮丽又野蛮残酷。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [frʌm; frəm] [ˌhoʊm'groʊn] ['hoʊmoʊ]['sæps] .

they	seemed	to	be	little	distinguishable	from	homegrown	homo	saps	.
他们	似乎	到	是	小的	可区分的	从	本土种植	同型人	树液	.

它们似乎与本地生长的人类树液没什么区别。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːrmd] ['meɪnli] [wɪð; wɪθ][swɔːdz][ænd; ənd]

The	approaching	company	appeared	to	be	armed	mainly	with	swords	and
这	接近	公司	出现	到	是	武装	主要	和	剑	和

[læns] ,

lances	,
长矛	,

逼近的这伙人似乎主要装备的是刀剑和长矛。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn] ['evɪdəns] [wɜːr; wər][sʌm; səm]['tuːbjələr] [ə'ferz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['veri] [wel] [biː; bi]

but	also	in	evidence	were	some	tubular	affairs	that	could	very	well	be
但	还	在	证据	是	一些	管状	事务	那	可以	非常	出色地	是

[sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][prə'dʒekt(ə)l] - [dis'tʃaːdʒiŋ] [dɪ'vaɪs] .

some	sort	of	projectile	-	discharging	device	.
一些	种类	的	弹丸	-	出院	设备	.

但现场还发现了一些管状物体，很可能是一种发射弹丸的装置。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [wɔːrm] .

The	Captain	suddenly	felt	unaccountably	warm	.
这	队长	突然	毛毡	无故	温暖的	.

船长突然感到一股莫名的暖流。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] — [hiː; hi] [hoʊpt] [ðiːz] ['maːʃiənz] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ði]

It	was	a	heavy	responsibility	—	he	hoped	these	Martians	wouldn't	be	the
它	曾是	一个	重的	责任	—	他	希望	这些	火星人	不会	是	这

[taɪp] [ʌv; əv]['mædmən] [huː] [biˈliːvd] [ɪn][ðə; ði] " [ʃuːt] [fɜːrst] ,

type	of	madmen	who	believed	in	the	"	shoot	first	,
类型	的	狂人	WHO	相信	在	这	"	射击	第一的	,

这是一份沉重的责任——他希望这些火星人不会是那种信奉"先开枪"的疯子。

[ɪnˈkwaɪər]['leɪtər] " ['θiːəri] .

inquire	later	"	theory	.
查询	之后	"	理论	.

"稍后再问"理论。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , ['aʊtwərdli] [kɑːm][bʌt; bət] ['dʒitərɪŋ] [ɪn'tɜːrnəli] ,

Even	as	he	stood	there	,	outwardly	calm	but	jittering	internally	,
甚至	作为	他	站立	那里	,	向外	冷静的	但	抖动	内部	,

即使他站在那里，表面上平静，内心却忐忑不安，

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['raɪdərz] [pʊld] [ʌp] [ten] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

the	Martian	riders	pulled	up	ten	feet	from	the	Earthmen	.
这	火星人	骑手	拉	向上	十	脚	从	这	地球人	.

火星骑兵停在了距离地球人十英尺的地方。

[ðer; ðər] ['liːdər] , [tɔːl] , [dɑːrk] - ['herd] , [ænd; ənd] ['sʌtəli] ['laɪtər] [ɪn][hjuː][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz]

Their	leader	,	tall	,	dark	-	haired	,	and	subtly	lighter	in	hue	than	his	companions
他们的	领导者	,	高的	,	黑暗的	-	头发	,	和	微妙地	打火机	在	色调	比	他的	同伴

, [dɪsˈmaʊntid] [ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

,	dismounted	and	approached	the	Captain	.
,	下马	和	接近	这	队长	.

他们的首领身材高大，黑发，肤色比同伴略浅，他下了马，走向船长。

[wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['kæptənz] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][grɪp] .

With	outstretched	hand	he	took	the	Captain's	in	a	firm	grip	.
和	伸展	手	他	采取	这	船长的	在	一个	公司	紧握	.

他伸出手，紧紧握住了船长的手。

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] [hɪr] ,

Let	it	be	recorded	here	,
让	它	是	记录	这里	,

请在此记录下来。

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɜːrθ] [wer] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ɪz]['vɜːrtʃuəli][ə; eɪ][lɔːst]

to	the	shame	of	an	Earth	where	reading	for	pleasure	is	virtually	a	lost
到	这	耻辱	的	一个	地球	在哪里	阅读	为了	乐趣	是	几乎	一个	丢失的

['pæstaɪm] ,

pastime	,
消遣	,

令人羞愧的是，在这个地球上，以阅读为乐几乎已经成为一种失传的消遣方式。

[ðæt] [nɑːt][wʌn][mæn][ɑːn][ðə; ði] ['gɔdəːd] ['riːəlaɪzd][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊd] .

that	not	one	man	on	the	Goddard	realized	the	significance	of	what	followed	.
那	不是	一	男人	在	这	戈达德	已实现	这	意义	的	什么	随后	.

戈达德号上的所有人都没有意识到接下来发生的事情的意义。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ?

"	How	do	you	do	?
"	如何	做	你	做	?

"你好吗?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [treɪs] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æksent] .

"	he	said	in	perfect	English	,	with	an	unmistakable	trace	of	Southern	accent	.
"	他	说	在	完美的	英语	,	和	一个	毋庸置疑	痕迹	的	南方	口音	.

"他用一口流利的英语说道，带着明显的南方口音。"

" ['welkəm] [tu:; tə][bɑ:r'su:m] !
" **Welcome** **to** **Barsoom** **!**
" 欢迎 到 巴苏姆 !

欢迎来到火星!

[maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n]['kɑ:rtər] .
My **name** **is** **John** **Carter** **.**
我的 姓名 是 约翰 卡特 .

我的名字叫约翰·卡特。

" [-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][fæn'tæstɪk]['ju:nɪvɜ:rs] [sep'tembər]
" Transcriber's Note : This etext was produced from Fantastic Universe September
" 转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 极好的 宇宙 九月
- .
1957 .
- .

"转录者注：本电子文本出自 1957 年 9 月的《奇幻宇宙》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神